



# לומדים

יום ירושלים - Yom Yérouchalaim

## ירושלים Jérusalem

Jérusalem est la ville la plus sainte pour le peuple juif et c'est pourquoi on y trouve ce qui est le plus saint : le *Beth Hamikdach* (le Temple), la Torah et la prière.

### Le saviez-vous ?

#### יום ירושלים Yom Yérouchalaim

En 1948, le quartier juif de la vieille ville de Jérusalem est conquis par les Jordaniens et les habitants sont faits prisonniers.

La ville de Jérusalem reste ensuite divisée durant 19 ans : la nouvelle ville est contrôlée par l'État d'Israël et la vieille ville (dans laquelle se trouve le *Kotel*) est soumise à l'autorité jordanienne.

En 1967, durant la guerre des Six Jours, D.ieu nous a permis de reconquérir la Vieille ville, et de retourner au *Kotel* (Mur occidental) et sur le mont du Temple.

Le Grand rabbinat d'Israël a fixé le jour du 28 *iyar* (date de la libération de Jérusalem) comme jour de remerciement et de joie pour tous les juifs qui vivent en Israël et en dehors.



### Jérusalem, emplacement du Temple et des sacrifices

#### מְקוֹם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְעִבּוֹדַת הַקְּרָבָנוֹת

La Torah raconte que lorsque les enfants d'Israël entreront dans leur pays, un lieu sera spécifiquement choisi par D.ieu pour Le servir, et c'est là que tous les sacrifices seront apportés :

#### 1. Devarim, 12 :11

C'est alors, au lieu<sup>a</sup> choisi par l'Éternel, votre D.ieu, pour y asseoir Sa résidence, c'est là que vous apporterez tout ce que Je vous demande: vos holocaustes et vos sacrifices<sup>b</sup>, vos dîmes<sup>c</sup> et les offrandes de vos mains<sup>d</sup>, et tous les présents que vous aurez fait le vœu d'offrir à D.ieu.

#### 1a. Commentaire de Rachi

- a. **Au lieu** : construisez pour vous un « *Beth Hamikdach* » à Jérusalem.
- b. **Vos sacrifices** : les sacrifices rémunérateurs (*chlamim*).
- c. **Vos dîmes** : les dîmes (le *maasser*) sur les animaux et le *maasser* chéni qui doit être mangé à l'intérieur des murailles de Jérusalem.
- d. **Les offrandes de vos mains** : il s'agit des *bikourim*, car il est dit à leur sujet : « le Cohen prendra le panier de tes mains » (Devarim (26 :4).

#### 1. דברים פרק יב פסוק יא

וְהָיָה הַמְּקוֹם<sup>א</sup> אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשִׁכְנֵן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָּבִיאוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם<sup>ב</sup> מֵעֲשֻׂרְתֵיכֶם<sup>ג</sup> וְתִרְמַת יָדְכֶם<sup>ד</sup> וְכֹל מִבְּחַר נְדָרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְרוּ לָהּ.

Durant la traversée du désert, et après l'entrée du peuple en *Erets Israël*, les sacrifices étaient apportés dans le *Michkan*. C'était un édifice provisoire qui était démonté et déplacé à plusieurs reprises.

Après la construction du *Beth Hamikdach* à Jérusalem, on a un lieu fixe pour apporter les sacrifices et il devient donc interdit de le faire ailleurs.

## 2. Rambam, *Hilkhot Beit ha-Be'hira*, chapitre 1<sup>er</sup>

Loi 3 : lorsque le *Beth Hamikdach* a été construit à Jérusalem, il a été interdit de construire une maison pour D.ieu dans tout autre lieu et d'y apporter des sacrifices, et il n'y a d'autre maison pour les générations qu'à Jérusalem et sur le mont Moriah.

1. Où le peuple d'Israël apportait-il des sacrifices lorsqu'il était dans le désert ? À partir de quand cela devient interdit ?
2. D'après vous, où le troisième *Beth Hamikdach* sera-t-il construit ? Savez pourquoi c'est cet emplacement en particulier qui a été choisi ?
3. Pensez-vous que tout juif devrait pèleriner à Jérusalem, bien qu'il n'y ait plus de *Beth Hamikdach* ni de sacrifices ?

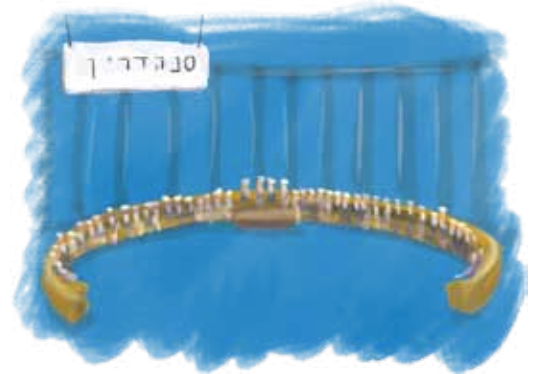


## Jérusalem, source de la Torah - תּוֹרָה

Jérusalem, ville sainte, est le centre de la Torah du peuple juif :

### 3. Rambam (Rabbi Moché ben Maïmon, *Hilkhot mamrim*, chapitre 1<sup>er</sup>, loi 1

Le Grand Sanhédrin (tribunal) qui siège à Jérusalem est la source principale de la Torah orale, représente les piliers de l'enseignement et c'est d'eux que provient la loi et les jugements pour tout Israël ; c'est à leur sujet que la Torah a promis : « D'après la Torah qu'ils t'enseigneront » : il s'agit des commandements positifs (...) et toute personne qui croit en Moché et en sa Torah a l'obligation de compter sur les Sages et de suivre les règles qu'ils fixent.



C'est l'une des explications du nom donné au mont Moriah, lieu où siégeait le *Sanhédrin* :

### 4. *Talmud de Babylone*, Traité Taanit, 16a

Qu'est-ce que le mont Moriah ? (...) C'est la montagne d'où sort l'enseignement<sup>a</sup> - הַרְרָאָה - vers Israël.

### 4a. Commentaire de Rachi sur le Traité Taanit, 16a

a. **La montagne d'où sort l'enseignement** : la Torah, enseignée au peuple d'Israël.

Dans le futur, lorsque le Machia'h viendra, même les nations viendront au mont du Temple pour connaître D.ieu et étudier Sa Torah.

### 5. *Yechayahou*, 2

(2) Il arrivera, à la fin des temps<sup>a</sup>, que la montagne de la maison de D.ieu<sup>b</sup> sera affermie sur la cime des montagnes et se dressera au-dessus des collines, et toutes les nations y afflueront. (3) Et de nombreuses nations marcheront en disant : « Gravissons la montagne de l'Éternel pour gagner la maison du D.ieu de Yaacov, afin qu'Il nous enseigne<sup>c</sup> Ses voies et que nous puissions suivre Ses sentiers, car c'est de Tsion<sup>d</sup> que sortira la Torah et la parole de D.ieu de Jérusalem ».

### 5a. Commentaires du *Metsoudat David*

- a. **À la fin des temps** : À l'époque du Machia'h.
- b. **La montagne de la maison de D.ieu** : La montagne sur laquelle se tiendra le *Beth Hamikdach*.
- c. **Afin qu'Il nous enseigne** : D.ieu nous enseignera à travers ceux qui connaissent la Torah.
- d. **Car c'est de Tsion** : La Torah véritable est celle qui sort de Tsion et il n'en existe pas d'autre dans le monde.

### 5. ישעיהו פרק ב

(ב) וְהָיָה בְאַחֲרֵית הַיָּמִים<sup>a</sup>  
נִכּוֹן יִהְיֶה הַר בַּיִת ה' <sup>b</sup> בְּרֹאשׁ  
הַהָרִים וְנִשְׂא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרָו  
אֵלָיו כָּל הַגּוֹיִם: (ג) וְהָלְכוּ  
עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֵן וְנִעְלָה  
אֵל הַר ה' אֵל בַּיִת אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב וַיְרִנּוּ<sup>c</sup> מִדְרָכָיו וְנִלְכְּה  
בְּאַרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן<sup>d</sup> תֵּצֵא  
תּוֹרָה וְדָבַר ה' מִירוּשָׁלַם.

### Les noms de Jérusalem :

Nos Sages disent que la ville de Jérusalem avait de nombreux noms qui décrivent sa centralité et sa sainteté. On l'appelle aussi צִיּוֹן - Tsion, שְׁלֵם - Chalem (perfection), עִיר דָּוִד, (la ville de David), עִיר נֶצַח, (la ville de l'éternité), טְבוּר הָעוֹלָם (le centre du monde), et תְּפָאֶרֶת יִשְׂרָאֵל (la gloire d'Israël)

1. En quoi peut-on dire que la Torah sortait de Tsion (à l'époque du *Beth Hamikdash*) ?
2. Quand et pourquoi les nations viendront-elles à Jérusalem ?
3. De nos jours, il n'y a pas de *Sanhédrin*. D'après vous, comment la Torah peut-elle continuer à « sortir de Tsion » ? Est-ce le cas aujourd'hui ?



## Jérusalem, objet de nos prières - תְּפִלָּה

Jérusalem est au cœur de nos prières. C'est vers elle que nous dirigeons nos prières, le lieu où elles sont le mieux acceptées et c'est pour sa reconstruction que nous prions trois fois par jour.

Voici ce qui se produit lorsque Yaacov parvient au mont Moriah :

### 6. Béréchit, 28

(11) Il atteignit l'endroit<sup>a</sup>  
(...) Il se coucha à cet endroit. (12) Il fit un rêve, et voici qu'une échelle se tenait sur le sol, et son extrémité touchait le ciel (...)

### 6a. Commentaire de Rachi

**a. Il atteignit l'endroit :** la Torah ne dit pas de quel « endroit » il s'agit, seulement qu'il s'agit d'un endroit mentionné ailleurs<sup>1</sup>, qui est le mont Moriah<sup>2</sup>, au sujet duquel il est dit : « Il vit l'endroit de loin ».

1. La Torah emploie le mot « l'endroit ». En utilisant l'article défini, elle indique qu'il s'agit d'un endroit bien spécifique.
2. On a déjà mentionné cet endroit au sujet de la *Akédât Its'hak*. À ce moment-là, la Torah dit clairement qu'il s'agissait du mont Moriah.

### 6. ספר בראשית פרק כח

(יא) וַיַּגֵּעַ בְּמָקוֹם<sup>א</sup>...  
וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹם הַהוּא:  
(יב) וַיַּחְלֵם וְהָיָה סֵלֶם  
מֵצֵב אֶרְצָה וְרָאָשׁוֹ  
מִגֵּיעַ הַשָּׁמַיְמָה...

Yaacov se réveille du rêve de l'échelle et découvre qu'il a dormi dans un endroit particulier :

### 7. Béréchit, 28 :17

Il fut effrayé et dit : « Cet endroit est redoutable ! Ce n'est autre que la maison de D.ieu, et ceci est la porte du Ciel<sup>a</sup> ».

### 7. בראשית פרק כח פסוק יז

וַיִּרָא וַיֵּאמֶר מַה נִּזְרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵינִי זֶה כִּי אִם  
בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם<sup>א</sup>.

Nos Sages expliquent les propos de Yaacov :

### 7a. Commentaire de Rachi, 17

**a. Ceci est la porte du Ciel :** un lieu pour prier, pour faire monter les prières vers le Ciel.



Le Ramban développe ce que dit Rachi :

### 8. Ramban sur Béréchit, 28 :17

(...) Yaacov s'est levé tôt, animé d'une grande crainte, et a dit : « Cet endroit est la maison de D.ieu », comme il est dit : « Il fut effrayé et dit : 'Cet endroit est redoutable !' ». Nous en déduisons que si on prie à Jérusalem, c'est comme si on priait devant le trône divin, car la porte du Ciel y est ouverte pour entendre les prières d'Israël, comme il est dit : « Ceci est la porte du Ciel ».

Nos Sages ont appris de ce passage que tout le peuple d'Israël doit prier en direction de Jérusalem :

### 9. Talmud de Babylone, Traité Brakhot, 30a

Si on se trouve à l'étranger, on doit orienter ses pensées **vers Erets Israël**, comme il est dit : « Ils prieront vers Toi depuis leur pays ».

Si on se trouve en Israël, on doit orienter ses pensées **vers Jérusalem**, comme il est dit : « Ils prieront D.ieu à travers la ville que Tu as choisie » (Rois I, 8).

Si on se trouve à Jérusalem, on doit orienter<sup>1</sup> ses pensées **vers le Temple**, comme il est dit : « Ils prieront vers cette maison » (Chroniques II, 6).

Si on se trouve dans le Temple, on doit orienter ses pensées **vers le Saint des Saints**<sup>2</sup>, comme il est dit : « Ils prieront vers cet endroit » (Rois I, 8).

**On voit donc que tout le peuple d'Israël oriente ses pensées vers un seul lieu.**

1. Lorsqu'on prie, on doit se tenir dans la direction de Jérusalem.
2. Le *Kodech Hakodachim*, la salle la plus sainte du *Beth Hamikdash*.



Dans le futur, tous les peuples viendront prier au *Beth Hamikdash* :

### 10. Yechayahou, 56 :7

Je les amènerai vers Ma montagne sainte et je les réjouirai dans Ma maison de prière ; leurs holocaustes et autres sacrifices seront les bienvenus sur Mon autel, **car Ma maison sera dénommée Maison des prières pour toutes les nations<sup>a</sup>.** »

### 11a. Commentaire de Rachi

**a. Pour toutes les nations :**  
Et pas uniquement pour le peuple d'Israël.

11. ישעיהו פרק נו פסוק ז  
והביאותים אל הר קדשי  
ושמחתים בבית תפילתי  
עולתיהם וזבחייהם לרצון על  
מזבחי כי ביתי בית תפלה  
יקרא לכל העמים<sup>a</sup>.

1. Dans quelle direction doit t-on se tenir pour prier lorsqu'on est à Paris ? Expliquez pourquoi .
2. En quoi la prière dite à Jérusalem est-elle différente de celle dite ailleurs ?
3. Avez-vous déjà prié à Jérusalem, au *Kotel* ? Avez-vous ressenti une différence avec la prière que vous dites habituellement ? Racontez votre expérience.



www.lamorim.org | info@lamorim.org | © Tous droits réservés  
Dvorah Serrao, directrice de Lamorim  
Florence Touati-Wachstock, experte pédagogique Lamorim  
Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il  
דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164  
חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 81-5-33  
עיצוב: סטודיו גרפיקטו | 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303